

تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی: پیکهات و بنیات (پراکتیزه کرن لسه هۆزانا - ئی ئی دایئ - یا ژارۆ دهوکی)

نزار سلمان طاهر

پشکا زمانئ کوردی، فاکولتیا زانستین مروّقایه تی، زانکۆیا زاخو، ههریما کوردستانی-عیراق.

ومرگرتن: 2015/05 پهسه ندرکن: 2015/08 بهلافکن: 2017/12 <https://doi.org/10.26436/2017.5.4.484>

پۆخته:

ئهف قه کۆلینه هه ولدانه که ژ بۆ بهرجهسته کرنا پیکهات و بنه مایین تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی و پراکتیزه کرنا ئه وان بنه مایان لسه تیکسته کی هۆزانا کوردی. فۆرمالیستیا رۆحسی وهکو ئیک ژ بناقوده نگترین تیۆرین رهخنه یین ئیستاتیکی دهیته هژمارتن کو کاریگه ری لسه پینقاژۆیا رهخنا ئه ده بیی جیهانی کره.

مه د ئه فی قه کۆلینا بناقونیشانی (تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی: پیکهات و بنیات - پراکتیزه کرن لسه هۆزانا - ئی ئی دایئ - یا ژارۆ دهوکی) و پشتی بهرجهسته کرنا باگراوه نده کی تیۆری لدۆر سه ره لدان و تیگه ه و نافه پۆکا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، مه کومه کا پیرابوونان ژ بۆ شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی ژ ئه وی باگراوه نده کی تیۆری پۆخته کره، مه ئه وه زانه لدویف ئه فی تیۆری شلۆفه کره و خۆیابوو کو فۆرمی دهره کی و نافه کیی ئه فی هۆزانی ئالافه کی ئه کتیفه ژ بۆ شلۆفه کرنا ده لاله تا قه شارتیا دناف هۆزانی دا هه ی.

په یقیین سه ره کی: رهخنه، فۆرمالیستیا رۆسی، هۆزانا کوردی، ئیستاتیک.

1. پيشه کی

بخوه قه گرتیه (پراکتیزه کرنا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی لسه هۆزانا - ئی ئی دایئ) کو دبیه ته پشکا پراکتیزه کرنا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی لسه هۆزانا (ئی ئی دایئ).

2. باگراوه نده کی تیۆری لدۆر رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی

1.2. دهستپیک وچه وانیا پیکهاتنا فۆرمالیستیا رۆسی (Russian Formalism):

دهرکه تن و پیکهاتنا (تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی) جهه کی گرنگ د نافه میژوویا رهخنا ئه ده بیدا هه یه، چونکی ئه ف تیۆرا رهخنه یی بوویه قه پیزه ک و قه ژه نین ئی (لوی داپشتینه دناف پرانیا ئه وان تیۆرین رهخنه یین لدویف را هاتین) (تزفینان تۆدۆرۆف - Tzvetan Todorov) لدۆر سه ره لدان و پیکهاتنا تیۆرا فۆرمالیستیا رۆسی د بیژیت (دهستپیک سده ی بیستی و ل وه لاتی رۆسیا پیله کا هزی دهرکه فت و نافه فۆرمالیست لسه ره اته دانان...) (1)، قه کۆله ر (رادو سیردالسکو - Radu Surdulescu) ژ ئه وی ریکا تیۆرا فۆرمالیستیا رۆسی پی سه ره لدای و په یدابووی حیبه تی بوویه چونکی لدویف دبیتنا ناقبری، ئه ف قه بۆ جارا ئیکپییه د میژوویا رهخنا ئه ده بیدا، کومه کا رهخنه گران لسه ئارمانجه کا رهخنه ییا دیارگری ریکدکه فن و ئه و ئارمانج ئی گه هشتنه ژ بۆ ده ستنیشانکرنا

تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی سه مته بوونا خوه بره نگه کی به رفه ره دناف قه کۆلینین رهخنه یین ئه ده بیدا دبیه و بوویه ئالافه کی به یژ د ده ستی رهخنه گراندا تاکو بریکا فۆرمی، تیکسته ئی ئافراندی شلۆفه بکه ن. لدویف ئاگه ه داریا مه، تاکو نه و چ قه کۆلینین ئه کادیمیین سه ره یه خو دناف رهخنا ئه ده بیا کوردیدا لبه ر چا قین مه نه که تینه کو هه ر دوو ته وه رین تیۆری و پراکتیکین فۆرمالیستیا رۆسی بخوه قه گرتین ئه قجار ئه ف قه کۆلینه هه ولدانه که ژ بۆ ده وله مه ندرکنا رهخنا ئه ده بیا کوردی ب ئه فی تیۆرا رهخنه یی. دیسان مه د قیت ئامارۆ بدینه هندی کو پیرابوونین شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی لدویف ئه فی تیۆری، مه ژ ئه جامی دیتنن خوه بۆ ته وه ری تیۆری فۆرمالیستیا رۆسی داپشتینه.

ئه ف قه کۆلینه ژ دوو پشکان و ئه نجامان پیکهاتیه: پشکا ئیک لژیر ئه فی نافونیشانی هاتیه (باگراوه نده کی تیۆری لدۆر رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی) و ئه فان هه ر شه ش ته وه ران بخوه قه دگریت (دهستپیک وچه وانیا پیکهاتنا فۆرمالیستیا رۆسی، فۆرمالیستیا رۆسی چییه؟، بازنین پیکهاتین تیۆرا فۆرمالیستیا رۆسی، نافه پۆکا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، پۆلینکرنین تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، پیرابوونین شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی لدویف تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی). پشکا دووی ئه ف نافونیشانه

(ميتوده كا بابه تي-Objective Method) تا كو بريكا نه في ميتودا بابه تي فه كلين لسهر سيمايين نه ده بياتي بهينه كرن كو برهنگه كي وه ساني شيوزي (زانستيووني-Scientific) دناف نه فان فه كليناندا بنه جهيبيت، چونكي به ري فورماليستين روسي وه ساني نيرين له نه ده بياتي دهاته كرن ههر وهكو نه ده بياتي بتني رهنگفه دانا ژينانما نفيسه ري يانزي نه ده بياتي بتني چه سپاندنه كه بو رويدانين ميژوي و جفاكي، به لي فورماليستين روسي نه ده چه نده ره دكر و جه ختي لسهر نه ده بياتي كر ههر وهكو نه ده نه ده بياتي به ره مه كه (تاييه تمه نديه كا سه ري خق- Autonomous Product) هه يه (2).

فورماليستيا روسي وه ره وهكو پرانيا ژنده ران جه ختي لسهر دكرن وهكو (پ.د. محمد بكر محمد و ستيفيانا سكفارجينسكا و سه گقان عبدالرحمن طه... هتد) لده ستپيكا سه دي بيستي سه ره لدايه و به لي ژيي وي مينا تيورين ديترى يين ره خنه يين له پشتي نه وي هاتين گه له كي د ريژ نه بو ههر وهكو فه كلره پوله ندي (ستيفانيا سكفارجينسكا) لدوره في چه ندي دبئيت (تيورا ره خنا فورماليستيا روسي جهه كي گرنگ و بزاره دناف ميژوييا زانستي نه ده بياتيده بخوه فه گرته و سه ره راي ژيي كورتي نه في تيوري كو لدورين پازده سالان ته من كره ، ئانكو لده ستپيكا جهنگي جيهاني ئيكي و تاكو ساليين سيهان ژ سه دي بيستي فه كيشا بو، گه له ك گرنگي بخوه گر تبوو، ب چه ندين ساليين پشتي نه ويژي، كاريگه ري لسهر پرانيا تيورين ره خنه يين لدويف خوه هيلينه... (3) ژ نه في چه ندي خويادببت كو ده ستپيك و سه ره لدا نا تيورا فورماليستيا روسي دناف ره وشه كا ئالوز و نه خوشدا ده ربازيوييه ، چونكي نه ده سه ره لدا نه يا هه فده م بوو دگه ل هاتنا جهنگي جيهاني ئيكي (4).

2.2. فورماليستيا روسي چييه؟

پرانيا نه و ژنده رين باسي فورماليستيا روسي دكرن، ب نه في پسيار (فورماليستي چييه؟) ده ستپي دكرن، (فيكتور شكوفيسكي- Viktor Shklovsky) كو ئيك ژ دامه زرينه رين فورماليستيا روسيه لدور به رسفدانا پسيارا بووري دبئيت (تيورا فورماليستي دنيا تا خوه دا گه له كا ساده يه و مه به ست زي فه زرينه بو شاره زايي د كار سازي دا- الصنعه/craftsmanship -، ئانكو برتية ژ پراكتيزه كرنا ته كنيكين هونه ري لسهر به ره مين هونه رين مرقايه تي (5). ئانكو لغيره (شكوفيسكي) جه ختي لسهر كار سازيا هونه ري يان ههر وهكو بيژين ته كنيكين هونه ري يانزي نه و ئافراندين و داهينانا نفيسه ر د بيافي فورمي به ره مي خوه دا د كته.

فورماليستي وهكو زاراف ساخله ته كه بو فه كلره رين في تيورا ره خنه يي ژلاي دورمين و انقه هاتيه دانان، ئانكو د راستيدا نه فنافه ژ كارين نه وان يي دويره (كارين نه فان فه كلره ران برتية بوون ژ فه كلينين سه زمانقاني و زماني تيكتي به ره مين ئافراندي) (6)،

چونكي ههر وهكو (رامان سلدن) بو دچيت (فورماليستين روسي) ژ نه وي روانگه ي ته ماشه ي تيكتي نه ده بي دكر ههر وهكو نه فتيكتسته به ره مي بكاريئانان كا بزاره يه بو زماني (7). ديسان ((ده رياره ي نه في چه ندي (بوريس ئاخن باوم) دبئيت: كو نه و نه فورماليستي بوون، به لكو (مخصص) تاييه تمه ندي بوون)) (8). ئانكو نه م د شين بيژين: نافي فورماليستي وهكو سفكاتيه كي بو نه فان كه سان هاتيه دان و تاكو ب چافه كي نزم لي بهيته نيرين. لدوماهيك نه في ته وه ري نه م د شين بيژين كو (فورماليستيا روسي) برتية ژ تيوره كا ره خنه ييا كاريگه رسهر ئاستي ره خنا نه ده بيا نوي كو لده ستپيكا سه دي بيستي لسهر ده ستپيكا كومه كا فه كلره رين تاييه تمه ندي د بيافي زمانقاني و زماني هوزاني دا له ولاتي روسيا سه ره لدايه و بوويه سه روكانيه ك و فه ريژره كا ره سه ن بو پرانيا تيورين ره خنه يين لدويفا هاتين و ژ روانگه ي فورمي تيكتي نه ده بي فه كلينين لسهر زماني تيكتي ئافراندي د كته.

3.2. بازين بيكه ينه رين تيورا فورماليستيا روسي:

1.3.2. بازني (موسكو): نه فه ئيكه م بازني بيكه ينه ري (فورماليستيا روس) يه، لسالا (1915) ل باژيري (موسكو) هات بوو پيكتينان و بنافي (بازني موسكو ي زمانقاني - Moscow Linguistic Circle) دهاته نياسين و نه فان فه كلره ران سه ركيشيا نه في بازني دكر (پيتهر بؤگاتيرف - Petr Bogatyrev، رومان ياكوبسون - Roman Jakobson، گريگوري فينوكور - Grigory Vinokur) (9).

2.3.2. بازني (OPOJAZ): نه فه بازني دووييه ژ بيكه اتا بازين تيورا ره خنا فورماليستيا روسي و لسالا (1916) ل لباژيري (سان پترسبورگ - Petersburg) هاتبوو پيكتينان و بنافي (اوپياز - OPOJAZ) دهاته نياسين، (OPOJAZ) كورتيا نافي (كومه لا فه كلينين زماني هوزاني) يه دناف زماني روسيدا. نه فان فه كلره ران سه ركيشيا نه في بازني دكر (بوريس ئايخنباوم - Boris Eikhenbaum، فيكتور شكوفيسكي - Viktor Shklovsky، يوري تينيانوف - Yuri Tynyanov) (10).

لغيره پيدقيه هندي ژيرنه كين كو ليك نيزيكبونه كا مه زنا بوچوونان دناقه را بازني (موسكو ي زمانقاني) و بازني (كومه لا فه كلينين زماني هوزاني) دا هه بوو، فه كلره رين نه فان ههر دوو بازنان جه ختي لسهر زمان و فاكته ري زمانقاني تيكتي نه ده بي ئافراندي دكر (11).

4.2. ناهه روكا تيورا ره خنا فورماليستيا روسي:

فورماليستين روس وه ره ره خنا كا نوي ل ئاراستين فه كلينين ره خنا نه ده ي نه نجامدا و ((فورماليستين روس تشته كي نوي ئينا دناف نه دا گوره پانا ره خنه يدا، كو نه وزي بابه تي نه ده بييه)) (12). ئانكو فورماليستين روسي نه و ئاراستا فه كلينين ره خنا نه ده بيا به ري

بؤ زمانى تېكستى ښه دى دىتنه كا ښه زېږنى بوو چونكى فورمالېستان ښه و پېرېابونه د ناڅه كډولېنېن خوهدا بهرجهسته دكرن يېن كو جوداھيې د ښځه دناڅه را زمانى روژانه و زمانى تېكستى ښه دى ښه پېرېابونه د ديسان فورمالېستان ښه و بوچونا كه څن ردهكر يا كو دگوت: هوزان هزره كا وښه داره و بهر وڅاڅى ښه څى چه ندى نافرېان ښه كډولېن لسره ښه دى تېكستى ښه دى دى(20). ههروهسا ښه څه خنكرنا فورمالېستېن روښى لسره زمانى هوزانې بگشتى و پويته دانا ښه وان لسره روښى بتايېه تي بووي ښه گهركو هندهك بنيات ژ بو زانستى ښه كډولېن زمانى هوزانې بهېنه دان وهكو ښه خنكرنا ښه كډولېن لدور دوپاره كونا فونېمان و رېتم و سهروايا هوزانې بگشتى كو لغېره ښه هه مې دوپاره كونه رمانه كا نوى د ناڅه تېكستى هوزانېدا د به خشيت (21). ههروهسا لدويڤ بوچونا فورمالېستېن روښى ښه دى بريتيه ژ زمانه كې به لې ښه زمانه برهنگه كې تايېه هاتيه وه شاندى، لغېره ښه دى بتايېه بېروسا (ښه گوهاستن) و (چركن-تكييف) زمانى ښاسايى رادبېت (ياكوبسون) لدور ښه څى چه ندى دبېژيت (ښه دى بتايېه زووريه كه لسره زمانى ښاسايى دهېته كرن و باشترين رېك ژ بو شلوڅه كونا ښه څى زمانى يانڅى ښه دى بتايېه زانستى زمانيه) چونكى زانستى زمانى دشېت وان لادانا (Deviation) دهستنيشان كه ت يېن كو ښه دى بتايېه لسره زمانى ښاسايى دكه ت، ژ بهر ښه څى چه ندى (فورمالېستېن روښى) دناڅه كډولېنېن خوهدا گرنگى ب (كېش -Metre، سهروا -Rhyme، لايه نېن دهنگى - Consonantal Clusters، هه مې دارشتنېن زمانى) دى به خشى (22). ههروهسا (فورمالېستېن روښى، زمانى ښه دى وهكو دهسته يه كې (گم -SET) لادانه ژ پيڅه رې ښاسايى زمانى دهژمارت ژبه كو بديتنا ښه وان ښه دى بتايېه جوره كې تايېه ته ژ زمانى، ښانكو بهر وڅاڅى زمانى ښاسايى روژانه ښه م بكار دښين (23).

ههروهسا بابته وښه يى كو د بېته ژېدهرهك بو بابته تېن تېكستېن ښه دى بتايېه ښانكرنا ښه دى بتايېه دېتر بوو دناڅه ناهه پړكا تيورا رهخنا فورمالېستيا روښيدا هاتيه ښانكرنا و (ښكټور شكلوښىسكى) ديارترين نفېسه رې فورمالېستېن روښيه، ښه څه بابته ب ته سله باسكويه و لسالا (1917) ښه كډولېنهك ب نافرېشاني (هونهر وهكو نالاڅ - Art as Device) به لافكر و د ښه څى ښه كډولېنېدا رهخنى ل بوچونېن (ښه ليكسه ندهر پوتېبنيان - Aleksander Potebnya) دگرېت چونكى بديتنا (پوتېبنيان) ښه دى بتايېه بريتيه ژ هزر كرنې ب وښه يان، به لې بديتنا (شكلوښىسكى) وښه ژېدهره كې سهره كې نينه بو هه مې بياڅين ژيانا مروڅى و ښارمانجا وښه يان نه بريتيه ژ بو نيشادانا مه بو رمانا تشتان به لكو ښارمانجا وښه يان ښه وه كو ښه م ب رېكا ښه وان، رمانه كې ب نافرېنېن و وښه د هاريكرن ژ بو نافرېندا (دېتنه كې - Vision) پيڅه مه ت پيڅه سيانا - إدراك / apperception - بابته تې. ښه څه ژېكجوداھيا ديتنېن بو وښه يى

خوه گوهوږى و ښه څه ښارسته ههروهكو (بوريس ښاخنباؤم - Boris Eikhenbaum) بو دچېت بهر هه (داھينا زانسته كې ښه دى بتايېه سهريه خو څه سمه ت دكر كو پيڅه يه بابته تې زانستى ښه دى ښه كډولېنې ل ښه وان تايېه تمه نديېن بژاره يېن تېكسته كې ښه دى بكه ت، يېن كو ښه څى تېكستى ژ هه رتشتهك دېتر جودا دكه ت) (13). ژ ښه څى چه ندى خويادبېت كو فورمالېستېن روښى ښه و شيوه يې شلوڅه كونا كه فنا تېكستى ښه دى گوهارت كو رهوشين دهرڅه يى تېكستى ښه دى ښانكرنا لېه رچاڅ و هردگرتن وهكو (ژينناما نفېسه رې، ژينگه ها نفېسه رې، ښالې ساپكولوژيې و جفاكې نفېسه رې... هتد) و ب ښه څى چه ندى بياڅى ښه دى يانڅى بېژين زانستى ښه دى دهاته به زاندى و تېكې زانستېن دېتر بو وهكو زانستېن (مېژوو، جفاكې، ساپكولوژي... هتد) (14)، به لې فورمالېستان ژ روښى ژناڅاڅا ښه كډولېن لسره تېكستى ښه دى ښانكرنا دكرن، ښانكو ښه كډولېن لسره ښه دى بتايېه تېكستى ښه دى ښانكرنا دكرن. ههروهكو (رومان ياكوبسون) لدور ښه څى چه ندى دبېژيت (بابته تې زانستى ښه دى، نه ښه دى بتايېه، به لكو ښه دى بتايېه ته، ښانكو ښه و فاكته رن يېن كو تېكستى دكه نه تېكسته كې ښه دى، به رېرېنه كا دېتر ښه و ساخله تن يېن كو بهر هه مې كې دكه نه تېكسته كې ښه دى ښانكرنا (15).

ښه څه گرنگيدانا فورمالېستېن روښى ب فورمې تېكستى ښه دى ښانكرنا ښه دى نه لسره كېستى ناهه پړكا تېكستى بوو چونكى (لدهڅه فورمالېستېن روښى چ جوداھى دناڅه را فورم و نافرېوڅېدا نينه و فورم د بېته بهر گې ناهه پړكا) (16). ښانكو فورمالېستېن روښى فورم بوو خوه دكره داردهستهك پيڅه مه ت گه هشتنا ناهه پړكا ښه شارتيا تېكستى ښه دى ښانكرنا، ديسان فورمالېستېن روښى (تېكستى ښه دى، دابه شى فورم و ناهه پړكا دكر و بديتنا وان دشياندايه ښه ناهه پړكا دناڅه فورمې تېكستيدا بهېته شلوڅه كونا، ښانكو تېكستى ښه دى فورم كې ناهه كې هه يه كو ژ ښه خنكرنا ساخله تنې هونه رې دروستبوويي و شلوڅه كونا ښه څى فورمې بړېكا زمانى، فورم كې بابته يى بو مه دروست دكه ت) (17). فورمې زمانى يانڅى ههروهكو بېژين زمانى تېكستى بنيات كې دېترې فورمالېستېن روښى بوو كو گرنگيه كا هه ره مه زن پې د به خشى پيڅه مه ت شلوڅه كونا تېكستى ښه دى، چه ختېه كا هه ره مه زن لسره چه وانيا بهرجهسته بوونا زمانى تېكستى ښه دى دكه ن و چونكى ښه فان ښه كډولېره ان دخواست وهسانى ښه كډولېن لسره تېكستى ښه دى بكه ن ههروهكو ښه دى زمانه كه، به لې زمانه كې وهسانيه كو ژ جوره كې بژاره و تايېه ته و ژ زمانى روژانه جوداھيه (18). لغېره پيڅه يه ښامارڅى ب هدى بده ين كو (د راستيدا فورمالېستېن روښى ښه م كه سبوون فورمې زمانى وهكو نالاڅه كې رهخنى يى ژ بو شلوڅه كونا تېكستى ښه دى بكارښانې) (19).

ههروهسا (خوسې ماريانېڤانكوس - José María Pozuelo Yvancos) لدور ښه څى چه ندى دبېژيت (دېتن و نېرېنا فورمالېستان

هه فان ميتودان پولىن دكهت: ميتودا (ئايدىالى) و (وضعيه). بؤ نمونه (شكلو فيسكى) سهر ب فله سا فا ئايدىاليفه يه و (تينياتوځ) سهر ب سه مئا داناندى (وضعيه) هه يه (28).

6.2. پيرابوونين شلوځه كرنا تيځسته كى هوزانى لدويځ تيورا رهخنا فورماليسټيا روسى:

پشتى كو مه د هه فان هه پيځ ته وه رين بووريدا، تيورا فورماليسټيا روسى برهنگه كى تيورى دايه نيشاندان و ژ هه نجامى هه پيژا هه وي نيشاندان و پيځه مه ت شلوځه كرنا تيځسته كى هوزانى، هه م شياينه هه فان پيرابوونين خوارى ژ هه وي نيشاندانا تيورى پوخته كين، تاكو لدويځ هه وان پيرابوونان بشين تيځسته كى هوزانى شلوځه بكهين:

1.6.2. فورمى دهره كى هوزانى:

هه پيځنگاهه شلوځه كرني لسهر فورمى ديار و بهرچاځى هوزانى دكهت و هه فان خالين خوارى بخوه هه دگريت:

1.1.6.2. ريتما دهره كى: بريتيه ژ دهر ئيځستنا ته وه رى كيڅ و ريتم و سه روا هوزانى:

ئيځ: كيڅ و ريتم:

دوو: سه روا:

2.1.6.2. ريتما ناځه كى: بريتيه ژ دهر ئيځستنا دووباره كرني

زمانى و ل ئاستى ستوونى و ئاسووى و بځى رهنگى خوارى:

ئيځ: دووباره كرنا فونيمان (ستوونى/ئاسووى)

دوو: دووباره كرنا په يقان (ستوونى/ئاسووى)

سى: دووباره كرنا رسته يين هه فته ريب ((ستوونى/ئاسووى)

2.6.2. فورمى ناځه كى هوزانى:

هه پيځنگاهه شلوځه كرني لسهر وى فورمى دكهت يى كو دچيته دناځ هه مپيژا تيځستى هوزانيدا و هه فان خالان بخوه هه دگريت:

1.2.6.2. زمانى هوزانى:

2.2.6.2. وينى هونه رى هوزانى:

3.6.2. هه پيژا ده لاله تا سه رجه م فورمى هوزانى:

د هه قى خاليدا و پشتى شلوځه كرنا فورمى هوزانى ل هه وان هه ر دوو پيځنگاځين بووريدا، دى هه ريژا ده لاله تا هه وى فورمى شلوځه كرى پيځغه هه يته گريدان و هه و ده لاله تا هه شارتيا ل پشت خوه هيلاي هه يته نيشاندان.

3. پراكتيزه كرنا رهخنا فورماليسټيا روسى لسهر هوزانا-لى

لى دايدى

- تيځستى هوزانا (لى لى دايدى):

((يادى يادى

يادى..... يادى

گهر شهيد بوم

تو خودى كى

دناځه رها (شكلو فيسكى) و (پوتيبنيا) دا بؤ هندى دزځپيته هه كو(شكلو فيسكى) ژ روانگه يا هه ركي هه ده بى ته ماشه ي باه تى وينى دكهت و (شكلو فيسكى) لدور هه قى چهندي د بيژيت (مه به سنا هونه رى هه گوهاستنا هه ستركنيپه ب تشتان، هه ر وهكو هه هه ستركنه ده يته پيځه سيان -مدركه- و نه هه ر وهكو برهنگى ئاسايى هه ي و لغيره ته كنিকা هونه رى بؤ هه قى پيځه سيانى د بيته هه افيكرا-Unfamiliar-تشتان و هونه ر لغيره د بيته ريځه ك ژ بؤ هه دبتنا هونه ريبوونا (Artfulness) باه تى يانځى تيځستى هه ده بى (24). دبتنا (شكلو فيسكى) ب بوورينا ده مى جوړه ئاشنا بوونه ك (الافه-Habitualization) دناځه رها مروقى و تشتين ل ده ورو به رى ويدا هه مين دروستدبيت وهكو (كار، به رگ، خيزان، ترسيان ژ جهنگى... هتد) تاكو هه هه ئاشنا بوونه د چيته دناځ نه ستيا مروقىدا (Unconsciously) و ژبه ر هه قى چهندي، هه ستركنه هه فان تشتان يان ئاشنا بوونا هه وان برهنگه كى خوه يى (Automization) لده هه مروقى ده يته كرن و ژبه ر هه قى چهندي رامانا تشتان لژبه ر هه قى ئاشنا بوون و بكارئينانا زور لاوز دبيت و نابيته جه ي پويته دانى و لغيره روئى هه ده بياتى ده يته يى كو مه ل هه قى ئاشنا بوونى هايدار دكهت كو هه شياريا مه ژ بو پيځه سيانا تشتان د زځرينيته هه و (شكلو فيسكى) دبيت هه قى پروسا زځراندي هه افيبوون(Defamiliarization) و مه به ست ژي راکرنا ساخه تا ئاشنا بوونا ئاساييه لسهر تشتان كو برهنگه كى هه افى و جودا ده يته هه ستركن و پيځه سيان (25). (26).

5.2. پولىنكرنين تيورا رهخنا فورماليسټيا روسى:

برهنگه كى گشتى دوو پولىنكرن بؤ فورماليسټين روسى هاتينه كرن، هه وځى هه هه نه:

1.5.2. پولىكرنا نيكي ژ لايى(توماتسوفسكى) هه هاتيه دانان و فورماليسټيا روسى بسهر هه فان هه رسى به شين خواريدا پولىن دكهت:

1.1.5.2. توندرهو: هه كوله رين هه قى به شى سهر ب بارنه يى (OPOJAZ) هه نه وهكو هه فان هه كوله ران (ئاخنباوم، شكلو فيسكى، تينياتوځ).

2.1.5.2. سه ربه خو: هه كوله رين هه قى به شى، پشكدارى د دامه زراندا تيورا فورماليسټيا روسيدا كرى، به لى چ جارن مارجين فورماليسټان په روه نه دكرن و سه م ت ديتنين ژيځجودا هه بوون وهكو هه فان هه كوله ران(زيرمنيسكى، نينو نوگراډوځ).

3.1.5.2. هه هه به شه ژ هه وان هه كوله ران پيځه يته يين كو ب فورماليسټيا روسى كاريگه ر بووين، ژمارا هه وان ژي گه له ك زوره كو هه م نه شين هه ميان ده ستنيشان كهين (27).

2.5.2. پولىكرنا دووى ژلايى (ئيځا) تو مپسون-EWA THOMPSON) يځه هاتيه دانان و فورماليسټان بسهر

شورهش قانم

دى چمه شهرى دوژمنى

دا رزگار كه م

تەف هەژاريت وەلاتى خو...!!

تەف هەژاريت وەلاتى خو...!!⁽²⁹⁾.

1.3. فۆرمى دەرەكیی هۆزانی:

1.1.3. ریتما دەرەکی: ئیک: کیش و ریتم: کیش و ریتما

هۆزانا(یادی) بقی رهنگی خواری هاتیه بهرجهسته کرن:

نهگری تو

لسەر تهرمی من

تفهنگا من هه لگره تو

و دەست پاڤیژە تللییا و

من کفن که به گورا من!!

کاری من بکه

ئیرۆ ئەز دى چم خەباتى

بو ئاڤا خو

بدهستين خو

ل گهل دوست و هه قاليت خو

1. چوار بېگه:

يا	دى	يا	دى
1	2	3	4

2. چوار بېگه:

گەر	شه	هید	بوم
1	2	3	4

3. چوار بېگه:

تو	خو	دى	كهى
1	2	3	4

4. سى بېگه:

نهگ	رى	تو
1	2	3

5. پینج بېگه:

ل	سەر	تەر	مى	من
1	2	3	4	5

6. ههشت بېگه:

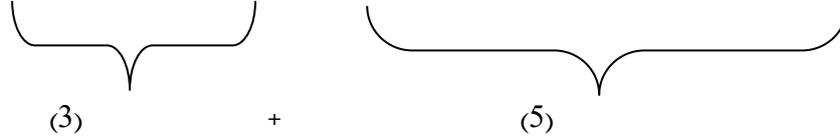
ت	غه ن	گا	من	هه ل	گ	ره	تو
1	2	3	4	5	6	7	8

ب ریتما

(4) + (4)

7. هه شت برېگه:

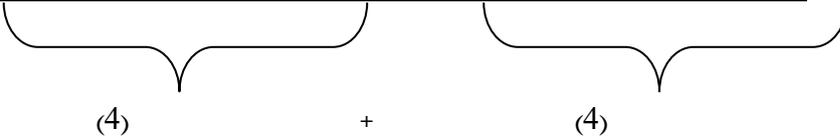
و	دهست	پا	ڦږ	رژه	ت	ليل	جياو
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما

8. هه شت برېگه:

من	ک	فن	که	به	گو	را	من...!!
1	2	3	4	5	6	7	8



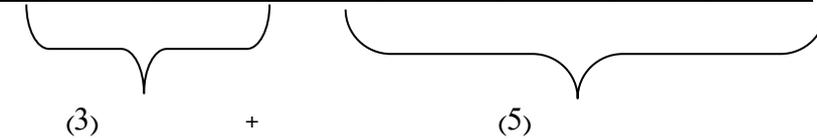
ب ریتما:

9. پینج برېگه:

کا	رئ	من	ب	که
1	2	3	4	5

10. هه شت برېگه:

ئپ	رو	ئه ز	دئ	چم	خه	با	تئ
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما

11. چوار برېگه:

بو	ئا	خا	خو
1	2	3	4

12. چوار برېگه:

ب	دهس	تئين	خو
1	2	3	4

13. هه شت برېگه:

ل	گه ل	دوس	ت و	هه	فا	لپت	خو
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما:

14. چوار برگه:

شو	رهس	فا	نم
1	2	3	4

15. ههشت برگه:

دى	چ	مه	شه	رى	دوژ	م	خى
1	2	3	4	5	6	7	8

(3) + (5)

ب ریتما:

16. چوار برگه:

دا	رز	گار	که م
1	2	3	4

17. ههشت برگه:

تەف	هە	ژا	ریت	وہ	لا	تئ	خو
1	2	3	4	5	6	7	8

(4) + (4)

ب ریتما:

18. ههشت برگه:

تەف	هە	ژا	ریت	وہ	لا	تئ	خو
1	2	3	4	5	6	7	8

(4) + (4)

ب ریتما:

چەندە ل ریزین (6، 8، 17، 18) هاتیه کرن ویه که یا ریتما (3+5) هەر وه کی ل ریزین (10، 7، 15) هاتیه کرن و د نه جامدا خویادبیت کو نه هوزانه لسەر کیشین هوزانا سه ربه ستا کوردی هاتیه فه هاندن چونکی یه که یین ریتمی برهنگه کی سه ربه ست دنا فدا هاتینه نافگرتن. بدیتنا مه بکارئینانا وان هه رسی یه که یین ریتمی (3، 4، 5) برگه یی دنا ف قئ هوزانیدا، جوره بیافه کی به رفه هی ده لالی ب رامانا و مه به ستا هوزانغانی به خشیه، ئانکو هوزانغان شیا یه بریکا نه قئ

- هەر وه کو دیار نه هوزانه نه یاکیشدار و یه کسانیا برگان دنا فبه را ریزین نه ویدا نینه. سه بارهت ریتما نه قئ هوزانی: هه ر سی یه که یین ریتمی دنا ف زمانی کوردیدا ههین دنا فدا هاتینه به رجه سه کرن ئانکو یه که یا ریتما (3) و (4) و (5) برگه یی برهنگه کی گشتی یه که یا ریتما (4) برگه یی یا زاله بسه ر هه می تیکستی هوزانیدا و دیسان دهیته تییینیکرن کو کیشا ههشت برگه یی ب دوو جوره یه که یین ریتمی هاتیه نافگرتن، نه ورزی یه که یا ریتما (4+4) هه ر وه کو نه قئ

هونانئ ٺهه ڪو ٺهه ڊهنگين سه روا ٺهه ٺهه هونانئ پيڪڻيناي پزانبا ڊهنگين ڦاولن وهڪو(ي ، ي ، و).

بديتنا مه ٺهه ٺهه مهه رهنگيا سه روايا ٺهه ٺهه هونانئ بوويه ريڪه ڙ بو هندي ڪو هونانفان زيدهتر ٺهه وان پهيفان ب هه لبريٽيٽ بين ڪو مه بهستا ٺهه وي پي هه ي و ديسان بديتنا مه ٺهه گهري جوڙي ڊهنگين ڦاول ڙي ٺهه ڪو ٺهه ڊهنگه هه زيدهتر دناڦ سه رجهم ٽوبوگرافيا ٺهه ٺهه هونانئ ڊهنگه داينه و ديسان ٺهه ٺهه فونيمه زيدهتر دناڦ ڇهه پهيڦين سه رهڪي هونانئ دا هه نه وه ڪو(دادئ، شههيد، وهلات).

2.1.3. ريتما ناڦهڪي:

ٺيڪ: دووباره ڪرنا فونيمان(ٺاسويي/ ستووني):

- دووباره ڪرنا فونيمان پرهنگي(ٺاسويي):

1 يادئ..... يادئ

2 گهر شههيد بوم

3 تو خودئ ڪه ي

4 نه گري تو

5 لسهر تهرمي من

6 تڦهنگا من هه لگره تو

7 و دهست پاڦيڙه تليليا و

8 من ڪفن ڪه به گورا من!!

9 ڪاري من بڪه

10 ٺيرو ٺهه ڊي ڇم خه باتئ

11 بو ٺاڦا خو

12 بدهستين خو

13 ل گهل دوست و هه ڦاليت خو

14 شورهش ڦانم

15 دي ڇمه شهري ڊوڙمني

16 دا رزگار ڪه م

17 تهف هه ڙاريت وهلاتئ خو...!!

18 تهف هه ڙاريت وهلاتئ خو...!!

پرهنگهڪي گشتي ٺهه ٺهه دووباره ڪرني فونيمين ل خوارئ ديار پرهنگهڪي ٺاسويي دناڦ هونانا ڙوريدا هاتينه ڪرنا:

-ريڙا(2) فونيمي(ه) پرهنگهڪي ٺاسويي دووباره بوويه.

-ريڙا(3) فونيمي(و) پرهنگهڪي ٺاسويي دووباره بوويه.

-ريڙا(5) فونيمين(ه، ر، م) پرهنگهڪي ٺاسويي دووباره بوويه.

-ريڙا(6) فونيمين(ت، ه، ن، ڪ) پرهنگهڪي ستووني دووباره بوويه.

-ريڙا(7) فونيمين(ه، ت، ا، ل، ي) پرهنگهڪي ستووني دووباره بوويه.

-ريڙا(8) فونيمين(ڪ، ه) پرهنگهڪي ستووني دووباره بوويه.

-ريڙا(9) فونيمي(ڪ) پرهنگهڪي ستووني دووباره بوويه.

ڇهندي ب ساناهي و بهرفرهه ڊهرپيني ڙمه بهستا خواه بڪه ت دناڦ ٺهه ٺهه هونانئ ڊا.

دوو: سه روا:

1 يادئ..... يادئ

2 گهر شههيد بوم

3 تو خودئ ڪه ي

4 نه گري تو

5 لسهر تهرمي من

6 تڦهنگا من هه لگره تو

7 و دهست پاڦيڙه تليليا و

8 من ڪفن ڪه به گورا من!!

9 ڪاري من بڪه

10 ٺيرو ٺهه ڊي ڇم خه باتئ

11 بو ٺاڦا خو

12 بدهستين خو

13 ل گهل دوست و هه ڦاليت خو

14 شورهش ڦانم

15 دي ڇمه شهري ڊوڙمني

16 دا رزگار ڪه م

17 تهف هه ڙاريت وهلاتئ خو...!!

18 تهف هه ڙاريت وهلاتئ خو...!!

سه روا بڦي رهنگي خوارئ د ٺهه ٺهه هونانئ ڊا هاتيه به رجسته ڪرنا:

- ڊهنگي(ي) ل ريڙين (1، 10) سه روايه ڪا نه هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگي(م) ل ريڙين (2، 14، 16) سه روايه ڪا نه هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگي(ي) ل ريڙين (3، 15) سه روايه ڪا نه هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگين(تو) ل ريڙين (4، 6) سه روايه ڪا هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگين(من) ل ريڙين (5، 8) سه روايه ڪا هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگين(خو) ل ريڙين (11، 12، 13، 17، 18) سه روايه ڪا هونهري دروستڪريه.

- ڊهنگي(و) ل ريڙين (4، 6، 7، 11، 12، 13، 17، 18) سه روايه ڪا نه هونهري دروستڪريه.

د ٺهه ٺهه هونانئ ڊا، هونانفانئ سه روايه ڪا هه مهه پهنگ بڪارئينايه، ٺانڪو سه روا پرهنگهڪي سه ربهست وهشاندنيه و سه روا هونهري ڙ دووباره بوينا دوو ڊهنگان يان زيدهتر د روست دببت بڪارئينايه و ديسان سه روا نه هونهري يا ڪو ڙ دووباره بوينا ٺيڪ فونيم لدوماهيا ريڙين هونانئ د روست دببت.تشتئ د هيتته تيڻيڪرنا ڙ سه روا ٺهه ٺهه

ئەڤان جۆره لادانن ريزماني کو لسەر ئاستي پيش و پاشکرنا جهناقين کەسي يين سەر به خو و جهناقين خويي هاتينه کړن:

- ريزا (4) فريزا (نه گري تو)، تو نه گري.

- ريزا (6) رستا (تفهنگا من هه لگره تو)، تو تفهنگا من هه لگره.

هه ره وکو ديار ئەڤان لادانن ريزماني چ کارتيکرين مەزن لسەر رامانا هوزاني نه کريه و خوانده ڤان دشيت د مەبه ستا هوزانفاني بگه هيت.

2.2.3. ويئي هونه ريي هوزاني: ئەگەر ئەم لدويف ساخهت و

تابيه تمه نديين ويينه يي هونه ريي هوزاني ژ جورى ويينه يي ليکدای

بنزيينه ئەڤي هوزاني، دى بينين کو ئەڤ هوزانه ويينه يه کي ليکدای

لناخوه دگريت و پيشمه رگه ويينه يي ليکدای و سهره کيي ئەڤي

هوزانييه. چونکي ئيک ژ ساخهت يين ويينه يي ليکدای ئەوه کو ژ په يڤه کا

ليکدای بيکدهيت و په يڤا پيشمه رگه ژي ، په يڤه کا ليکدایه و

ژده باري ئەڤي ساخهت يي پيدڤيه چەند ويينه يه کين ديتري يين ساده

هەبن کو ب مەرجه کي ئەو ويينه خزمهتا ويينه يي ليکدای بکن و لڤيره

کومه کا ويينه يين ساده هه نه کو خزمهتا ويينه يي ليکدای پيشمه رگي

دکن وه کو ئەڤان ويينه يان (تفهنگ، کفن، گور، وه لات، ناخ،

خه لک... هتد) کو هه ئيک ژ ئەڤان ويينه يين ساده خزمهتا ويينه يي

پيشمه رگي دکن و لدور سەنته ري وي دزقرن بو نمونه ويينه يي

ساده يي (تفهنگ) ئەو چه که يي کو (پيشمه رگه) پي به ره قانيي ژ

وه لاتي خوه دکهت و ويينه يي ساده يي (کفن) ئەڤه ئەو جله يي کول

مري دهيتە کړن و ئانکو ل شهه يدي دهيتە کړن و ئەڤ شهه يدي

پيشمه رگه لناف گوره کي دهيتە دانان و (ناخ، وه لات) ئەو رهه نده يي

کو پيشمه رگه قوربانيداني ژبو دکهت و (خه لک) وه لاتي کەسي لسەر

ئاخا کوردستاني دژين يان ئەو هه قاليين پيشمه رگه يين خه بات و

به رخودانينه. کو ب ئەڤي چەندى ويينه يي پيشمه رگي کاربگه ربا

خويا ده لالی لسەر تا سهرى تيکستى ئەڤي هوزاني کريه. ب ئەڤي

رهنگي ويينه يي ليکدای (پيشمه رگه) ي شيايه راجاندنا خوه يا نژي

بنياتي خويي ده لالی لسەر که لواشي ئەڤان ويينه يين ساده (تفهنگ،

کفن، گور، وه لات، ناخ، خه لک... هتد) ئاڤاڤکەت و بييته ته وه ري

سهره کيي ده لاله تا ئەڤي هوزاني.

3.3. قه ريزا ده لاله تا سهرجه م فورمي هوزاني:

ژ ئاراستا شلوقه کرنا فورمي (دهره کي و نافه کيي) هوزانا (لى لى دايي)

و ل گوره يي ديتنا مه، ئەڤ ده لاله ته ژي قه ريزا دببیت: هه ليزارتنا

هوزانفاني کيشين سهره ست و بکارئينانا ئەوي بو هه رسى بنياتين

ريتميين دناف زمانى کورديدا ههين کو يه که يين ريتميين (3، 4، 5)

برگه يينه نهرماتي و پاناتيه کا دهربرينا بابەتي ب سهرجه م ريزين

هوزاني به خشيه بکارئينانا سه روايا هه مه رهنگ و جه ختکرن لسەر

دهنگين ڤاولين (ى، و) ئامازه کا ده لالیا هوزانفانيه لسەر په يڤين

کليلدار يانژي په يڤين سهره کيين ئەڤي هوزاني وه کو (دادى)، شهه يد،

وه لات). و هه ره وکو ژ نافه روكا ئەڤي هوزاني خويا و ئاشکه را کو

- لريزين (3، 4، 6) په يڤا يان جهناقى (تو) برهنگه کي ستووني دووباره بوويه.

- لريزين (5، 6، 8، 9) په يڤا يان جهناقى (من) برهنگه کي ستووني دووباره بوويه.

- لريزين (11، 12، 13) په يڤا يان جهناقى (خو) برهنگه کي ستووني دووباره بوويه.

بديتنا مه، مەبه ست ژ دووباره بوونا جهناقى (تو) کو جهناقى کەسي

سهره خويي ئەو کو هوزانفاني د قيت جهختي هه لسەر ئەوي

دووباره کرنا ئاسوي بکهت بو په يڤا (يادي) ئانکو (تو) ئەي دايکا

پيشمه رگي ئەڤه هوزانه يانژي ده لاله تا قه شارتيه ئەڤي هوزاني بو

دهيتە ئاراسته کړن، چونکي ئيکسه ره هل دويڤ ريزا (1) ئەڤه په يڤه

يان جهناقه هاتيه دووباره وکړن. سه بارهت دووباره بوونا جهناقى (من)

کو جهناقى کەسي سهره خويي و بديتنا مه هه رديسان جهختکړنه کا

د يتره ژلايي هوزانفانيه لسەر که ساپه تيا پيشمه رگي يانژي

شهه يدي يانژي خه باتکارى کو هه ر ژ ئەنجامى (من) ئانکو

پيشمه رگي ئەو گوتارا قه شارتيه ئەڤي هوزاني بو دايکي دهيتە

ئاراسته کړن. بديتنا مه مەبه ست ژ دووباره بوونا جهناقى کەسي

خويي (خو) کو هوزانفاني دقيت ئامازي ب هندى بدهت کو ئەڤ

به رخوه دان و خه باتا پيشمه رگه دکهت يانژي شهه يد دکهت هه ر ژبو

گه ل و وه لاتي خويه و نه ژ بو تشته ک بيانیه ئەڤجار ئەڤ خه باته

ماده م هه ر بو پيشمه رگي بخويه ئەڤجار پيشمه رگه ئەگه ر بخوه

شهه يد ببیت ژي ژبوونا ئارمانجا گه ل و وه لاتي خويه.

سى: دووباره کرنا رسته يين هه قته ريب (ئاسوي / ستووني)

- دووباره بوونا رسته يان برهنگي (ئاسوي):

چ رسته برهنگي ئاسوي د ئەڤي هوزانيدا دووباره نه بوينه.

- دووباره بوونا رسته يان برهنگي (ستووني):

رستا (ته فه ژاريت وه لاتي خو) لريزين (17، 18) برهنگه کي ستووني

دووباره بوينه، بديتنا مه مەبه ست ژ دووباره کرنا ئەڤي رستا

هه قته ريب لدوماه يکا هوزاني ئەوه کو هوزانفاني دقيت ئامازي بدهت

هندى کو ئەو کار و خه بات و قوربانيدانه و گري و شينيا دايکين

شهه يدان هه ر ژ بو خه لکي - و رستان ييه کو ئەم کورد هه مي ب

سهره ستي لسەر ئاخا خوه بژين.

2.3. فورمي نافه کيي هوزاني:

1.2.3. زمانى هوزاني: هه ره وکو ئاشکه را ئەڤه هوزانه ب زمانه کي

ساده هاتيه قه هاندن و چ په يڤين هافي يان مژاوى دناف دا ناهينه

ديتن، بديتنا مه ، مەبه ستا هوزانفاني ژ ئەڤي چەندى ئەو کو دقيت

مەبه ستا خوه ب ئاشکه راي بگه هينيه هه مي ته خين خوانده قانان.

ديسان ئەو لادانن ريزماني ژي دناف رستين ئەڤي هوزانيدا هاتين

بديتنا مه چ کارتيکرن لسەر رادى و هه رگرتنا رامانا هوزاني نه کريه وه کو

ته وهرين ئاراسته كرنا گؤتارا هؤزاني دكهن كو (پيشمه رگه) و (دايكا) .
4- بديتنا مه فورمي نافه كيي هؤزاني زنده تر نه كتيقيا خوه ژ بو به رجه سته كرنا ده لاله تا شه شارتيا هؤزاني كرية و نه چه نده ئي دنا ف ويينه يي ليكدايي هؤزاني خويادببت كو ويينه يي (پيشمه رگه) به و نه ف ويينه به بوييه سهنتره يي هؤزاني و چه ندين ويينه يي ساده وهكو وييني (تفه نگ، گؤر، كفن) بو خزنكرنا ويينه يي پيشمه رگه يي هاتينه به رجه سته كرنا.

5- فه پيژا ده لاله تا فورمي نه في هؤزاني خوياكريه كو هؤزانيان به يامه كي ئاراسته يي دوژمني دكته و د بيژيت: هندی كو خورتين كوردان بهينه شه هيدكرن و دايكين وان لسه گوري نه وان بگرين و شينيا نه وان بكن، نه مه هر دي خه باتي كه ين تاكو وه لات رزگار ببيت.

5. پهراوين و ژندهر

1.5. پهراوين:

1. فراج حسين (2010): الشكلانيه الروسيه من موقع (مدونه ادبي) الالكتروني، ص 2. ژ نه في سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://adabi.4sql.net/home/index.php?>
 2. هه مان ژندهر وه هه مان به ربه ر
 3. ستيفيانا سكفارجينسكا (2012): من تحولات القرن العشرين: الكلاسيه الشكلانيه الروسيه ترجمه: عدنان المبارك، من موقع منتديات (تخاگب) الالكتروني، ص 1. ژ نه في سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.ta5atub.com/t4897-topic>
 4. د. عبدی حاجی (2008): چه ند تيوره كين ره خنا نه ده بي. ده زگه ها سپريزي يا چاپ وه شاني، نهوك، چاپا ئيكي، بپ 55.
 5. أحمد بو حسون (2014): الشكلانيون الروس والنقد المغربي الحديث. مجله (فكر و نقد) مجله پقافيه فكريه اليكترونيه. ژ نه في سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.aljabriabed.net/indexl.htm>
 6. پ. د. محمد بكر محمد (2011): وانا (ميژدین ره خنه بي). خواندنا بلند/دكتورا، نه ده بي كوردي، پشكا زماني كوردي، فاكولتيا زانستين مرقايه تي/سكولا نادابي، زانكوييا دهوكي، رؤژا (11 مه يقا) 5.
 7. رمان سلدن (1998): التفريه الادبيه المعاصره. ترجمه: د. جابر عصفور، القايره، ص 26.
 8. سهگان عبدالرحمن طه (2009): فورماليستين روس. گؤقارا (پريژ)، گؤقاره كا تايبه ت ب شه كولنين لسه زمان و نه ده بياتي يه، ژماره (2)، بپ 106.
 9. د. عبدی حاجی (2008): ژندهر يي به ري، بپ 57.
- ديسان بنيره:
- فراج حسين (2010): ژندهر يي به ري.
 10. ترنس هوکس (1986): البنيويه و علم الاشارة. ترجمه: مجيد الماشگه، دار الشؤون القافيه العامه، ص 55.
- ديسان ژ بو في چه ندي بنيره:
- چارلز بديليو (2002): ره خنه يي نه ده بي و قوتا بخانه كاني. وه رگرتن: عه بدلخالق يه عقوبي، ده زگاي ئاراس بو چاپ و بلاكرده وه، هه وليتر، بپ 125.
 - د. عبدی حاجی (2008): ژندهر يي به ري، بپ 57.

جوره غه مگينه كي بخوه فه د بينيت، نه فجار دووباره كرنا فونيمين فاولين كورتين (وه) زورتين دووباره ببون ل هه ر دوو ئاستين (ئاسويي و ستووني) لناف تيكستي نه في هؤزاني بخوه فه ديتيه. دووباره كرنا په يقان ل ئاستي (ئاسويي) كو بتني په يقا (يادي) ل ريزا ئيكي ژ نه في هؤزاني هاتيه جه ختبه كا هؤزانيان به كو نه ف په ياما هؤزاني ئاراسته يي دايكا پيشمه رگه يه و بديتنا مه هر نه ف جه ختبه خوه لسه ر ئاستي دووباره كرنا په يقين ستووني يانزي جهناقين كه سيين (من، تو) ژي د سه لمينيت كو بديتنا مه هر نه ف دوو جهناقه ژي ئامازي دده نه نه وان هه ر دوو ئالين ئاراستا گؤتارا هؤزاني كو دنا فبه را هؤزانيان كو پيشمه رگه يه و دايكا نه ويه. دوو باره كرنا هه ر دوو ريزين دوماهيكا هؤزاني برهنگي ستووني كو رسته يا هه فته ريبا (ته ف هه ژاريت وه لاتي خو) ئامازه كا راسته وخو لسه ر جه ختبه كرنا هؤزاني بو وه لاتي وي، ئانكو نه ف خه بات و بزاقا نه وي و شه هيدبونا نه وي هه ر ژ بو كه س و كار و ئاخا وه لاتي خويه. بكار ئينانا هؤزانيان بو زمانه كي ساده و ئاشكرا مه رما هندی دگه هينيت كو هؤزانيان قيايه مه به سته خوه بي ئاسته نگ بگه هينيه هه مي چينين خوانده فان. ديسان به رجه سته كرنا هؤزانيان ئيك ويينه يي ليكداي دنا ف نه في هؤزانيان كو ويينه يي پيشمه رگه يه، ده لاله تا نه وي چه ندي دگه هينيت كو مه به سته هؤزانيان ژ بوختي نافه پوكا نه في هؤزاني هه ر پيشمه رگه يه و چه ندين ويينه يي ساده يين وهكو (دايك، تفه نگ، گؤر... هتد) ژ بو خزمه تكرنا ويينه يي پيشمه رگه يي ئينايينه. لدوماهيكا شلوفه كرنا فه ريزا فورميا نه في هؤزاني نه م دشينين بيژين ده لاله تا نه في هؤزاني بريتيه ژ ئاراسته كرنا نه وي په ياما ده لالي كو هؤزانيان دقيت بيژيت (نه يي دوژمني سته مكار هندی كو نه م د ريكا ئازاديا وه لاتي قوربان يي بده ين و خورتين مه يين پيشمه رگه شه هيد بين، نه مه هر ده ست ژدوژا ملله تي خوه به رناده ين و هندی دايكين شه هيدان روندكا بريژن نه م هه ر دي لسه ر خه باتا خوه به رده وام بين و پيشمه رگه دي د سه نكه رين به رخوا ده نيدا بن).

4. نه انجام

- 1- فورمي هؤزانا (لي لي دايي) بوييه ئالافه كي نه كتيق ژ بو شلوفه كرنا پيكه اتا ده لاله تا شه شارتيا نه في هؤزاني.
- 2- بابته و نافه پوكا نه في هؤزاني دنا ف فورمي ويده هاتيه به رده سته كرنا.
- 3- فورمي ده ره كيي هؤزاني بوييه كتيگه هه كي ده لالي و ده رپرين ژ ده لاله تا نافه پوكا هؤزاني كرية بو نمونه: فره دووباره ببون فاولين (ه، و) و لسه ر ئاستي (ئاسويي و ستووني) كو نه في چه ندي ريمه كا نافخويا ئارام ب هؤزاني به خشييه كو دگل بابته يي هؤزاني دگونجيت و دووباره ببون جهناقين كه سيين (من، تو) كو ده رپريني ژ هه ر دوو

11. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري-ديسان بنيره: .عبدى حاجى(2008): ژنده ري به ري، بپ: 57.
 12. هه قال سهليم تهيب(2006): بونيا دگه ري دناڤ رهخنا كورديدا(ژ ده ستپيكي هه تا سالا 2003) ئى. ده زگه ها سپيريز يا چاپ و وه شانئ، چاپا ئيكي، دهوك، بپ: 62.
 13. مجموعه من الكتاب(1997): مدخل الى مناهج النقد الادبى. ترجمه: د. رچوان فاڤا، سلسله عالم المعرفة، العدد (221)، الكويت، ص 171-172.
 14. د. عبدى حاجى(2008): ژنده ري به ري، بپ: 59.
 15. عبدالسلام المسدى(1993): الاسلوبيه و الاسلوب. الدار العربية للكتاب، الجبعه پالپه، ص 172.
 16. پ. د. محمد بكر محمد(2011): ژنده ري به ري.
 17. إنريك أندرسون إمبرت(1991): مناهج النقد الأدبى. ترجمه: د. الكاهر أحمد مكي، مكتبه الاداب، القايره، ص 171.
 18. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 19. د. عبدالعزيز حموده(1998). المرايا المحدبه (من البيويه الى التفكيك)، سلسله عالم المعرفة، العدد (232)، ص 161-162.
 20. خوسيه ماريا بوپويولو إيفانكوس(د.ت): نقره اللغه الأدبىه. ترجمه: د. حامد أبو أحمد، مكتبه غريب، سلسله الدراسات النقدىه، القايره، ص 45.
 21. ستيفيانا سكفارجينسكا(2012): ژنده ري به ري.
 22. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 23. تيرى إيغلتن(1995): نقره الادب. ترجمه: پائر ديب، دراسات نقدىه عالميه العدد(29)، منشورات وزاره الثقافه، دمشق، ص 16.
 24. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 25. هه مان ژنده ر.
 26. بيگومان نه بهس نه ڤ بنه ما و ناڤه پوکين مه ل نه ڤى ته وه ري باسكرين بتنى هه نه بو تيورا رهخنا فورماليستيا روسى، لى بديتنا مه، نه ڤه گرنگترين و سه رهكترين بنه مانه. سه باره ت نهو بنه مايين فورماليستين روسى ژ بو تيكتستى چيروكى و رومانى دانانين وهكو: گرئ(الحبكه-Plot) و حيكايه ت(الحكايه- Fable) و (التحفيز-Motivation) مه لڤيره باسنه كرينه چونكى ناراستا نه كاديميا نه ڤى ڤه كولينى هندى د خوازيه كو تايبه ت بيت ب پراكتيزه كرنا نه ڤى تيورا رهخنه لسره تيكتستى هوزانئ بتنى، له و ما كو مه باسى نه وان بنه ما يان نه كره.
 27. أحمد بو حسون(2014): ژنده ري به ري.
 28. سهگفان عبدالرحمن گه(2009): ژنده ري به ري، بپ: 108.
 29. ژارو دهوكى(2009): چافه ري(هوزان). كوردستان اد هوك، چاپا ئيكي، بپ: 29.
- 2.5. ژنده ر:
1. أحمد بو حسون(2014): الشكلايون الروس و النقد المغربى الحديپ. مجله (فكر و نقد) مجله ثقافيه فكريه اليكترونيه. ژ نه ڤى سايتى هاتيه وه رگرتن: <http://www.aljabriabed.net/index.htm>
 2. إنريك أندرسون إمبرت(1991): مناهج النقد الأدبى. ترجمه: د. الكاهر أحمد مكي، مكتبه الاداب، القايره.

نظريه الشكلانية الروسية: الأسس و المباديء (تطبيقها على قصيدة-الأم-للشاعر ژارو الدهوكي)

الخلاصة:

تهدف هذه الدراسة الى تبيان الأسس و المباديء النقدية لنظريه الشكلانية الروسية و تطبيق هذه الأسس على نص شعري في الادب الكردي. تعتبر الشكلانية الروسية، إحدى النظريات النقدية الجمالية الحديثة و التي لها تأثير كبير على مسيرة النقد الادبي العالمي. في هذه الدراسة الموسومة ب (نظريه الشكلانية الروسية: الأسس و المباديء (تطبيقها على قصيدة "الأم" للشاعر ژارو الدهوكي) و بعد عرض خلفية نظرية حول نظريه الشكلانية الروسية، قمنا باستخلاص مجموعة من الاجراءات و الخطوات و التي يمكن من خلالها تطبيق نظريه الشكلانية الروسية على نص شعري. بعد تطبيق هذه النظرية على القصيدة المذكورة، اتضح بأن الشكل الخارجي و الشكل الداخلي للقصيدة وسيلة فاعلة لتحليل الدلالة الخفية داخل نص القصيدة.

الكلمات الدالة: النقد، الشكلانية الروسية، الشعر الكردي، استاتيک.

Russian Formalism Theory: Foundations and Principles-Applied to The "The Mother" Poem –Of Zharo Al-Duhoki

Abstract:

This study aims to identify the critical foundations and principles of the Russian formalism Theory and applied these foundations on the poetic text in Kurdish literature. Russian formalism is considered one of the critical aesthetic and modern theories, which has a major impact on the progress of the global literary criticism.

In this study that is so-called (Russian formalism Theory: foundations and principles-applied to the "The Mother " poem –of Zharo Al-Duhoki). After the presentation of the theoretical background on Russian formalism theory, we have extracted set of procedures and steps which through applying Russian formalism theory on the text. We have analysed this poem according to that theory and it appears that, the external and internal shapes of the poem are an effective method to analyze the hidden (codes) meanings within the text of the poem.

Keywords: Critic, Russian formalism, Kurdish poetic, Aesthetic.